

Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф-Методические рекомендации «Производственная (преддипломная) практика»		

УТВЕРЖДЕНО

решением Ученого совета института (факультета)

от «30» _____ 20 19 г., протокол № 6

Председатель _____ Борисова С.А.

подпись, расшифровка подписи

« 30 » _____ 20 19 г.

утверждается в образовательной, реализующей ОПОП ВО



МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ

Дисциплина	Производственная (преддипломная) практика
Факультет	Лингвистики, межкультурных связей и профессиональной коммуникации
Кафедра	Английской лингвистики и перевода
Курс	4

Направление (специальность) 45.03.02 Лингвистика
код направления (специальности), полное наименование

Направленность (профиль/специализация) Перевод и переводоведение
полное наименование

Форма обучения очная
очная, заочная, очно-заочная (указать только те, которые реализуются)

Дата введения в учебный процесс УлГУ: «01»_ сентября _ 2019 г.

Программа актуализирована на заседании кафедры: протокол № _____ от _____ 20 _____ г.

Программа актуализирована на заседании кафедры: протокол № _____ от _____ 20 _____ г.

Программа актуализирована на заседании кафедры: протокол № _____ от _____ 20 _____ г.

Сведения о разработчиках:

ФИО	Кафедра	Должность, ученая степень, звание
Борисова Светлана Александровна	АЛиП	Д.ф.н., профессор

СОГЛАСОВАНО	СОГЛАСОВАНО
Заведующий кафедрой, реализующей дисциплину	Заведующий выпускающей кафедрой
<u>С.А.</u> / Борисова С.А. / Подпись ФИО	<u>С.А.</u> / Борисова С.А. / Подпись ФИО
« 30 » августа 20 19 г.	« 30 » августа 20 19 г.

Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф-Методические рекомендации «Производственная (преддипломная) практика»		

Производственная (преддипломная) практика является одним из элементов учебного процесса подготовки обучающихся. Она способствует закреплению и углублению теоретических знаний, полученных при обучении, умению ставить задачи, анализировать полученные результаты и делать выводы, приобретению и развитию навыков самостоятельной научно-исследовательской работы. Программа преддипломной практики по конкретному направлению подготовки разрабатывается в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль) «Перевод и переводоведение» и отражается в индивидуальном задании на производственную практику (переводческая практика). Тематика исследований должна соответствовать научному направлению работы профильной кафедры, а также отвечать задачам, имеющим теоретическое, практическое, прикладное значение для различных отраслей лингвистики. Программа преддипломной (производственной) практики изменяется и дополняется руководителем для каждого обучающегося в зависимости от характера выполняемой работы.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ПРАКТИКИ

Цели прохождения практики:

Преддипломная практика проводится в форме производственной.

Целями освоения производственной практики являются:

- профессиональная и психологическая адаптация студента в условиях, приближенных к профессиональной деятельности переводчика;
- использование видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта;
- обработка русскоязычных и иноязычных текстов в производственно-практических целях;
- составление баз данных, словарей, методических рекомендаций в профессионально ориентированных областях перевода
- профессионально-практическая подготовка обучающихся в области научно-исследовательской деятельности,
- сбор материала для выпускной квалификационной работы.

Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф-Методические рекомендации «Производственная (преддипломная) практика»		

Задачи прохождения практики:

- отработка комплексной технологии перевода на уровне текста ;
 - закрепление выработанных в ходе практических занятий по переводу навыков письменного перевода (прямого и обратного) ;
 - закрепление навыков работы с текстом: интерпретации, аннотирования, реферирования;
 - развитие навыков по организации труда переводчика;
 - углубление знаний студентов по теории и практике перевода
 - развитие навыков письменной литературной речи на иностранном и родном языках;
 - обогащение словарного запаса специальной лексикой ;
 - развитие у студентов способности осознанного отбора языковых средств с учетом структурных, семантических, стилистических и прагматических особенностей и норм построения исходного и переводного текстов ;
 - отработка методики перевода собственных имен, терминов, передачи сокращений
 - отработка умений пользоваться словарями (двуязычными, толковыми, синонимическими, отраслевыми, энциклопедическими и пр.).

Производственная (преддипломная) практика входит в цикл Б2 «Практики» и является обязательным разделом основной образовательной программы подготовки бакалавриата по направлению 45.03.02 «Лингвистика», направленности (профилю) «Перевод и переводоведение».

Производственная практика представляет собой вид учебных занятий, непосредственно ориентированных на профессионально-практическую подготовку обучающихся. Производственная практика носит обязательный характер и является составной частью основной образовательной программы вуза.

Производная практика проводится в конце 8-ого семестра 4-ого курса и базируется на следующих предшествующих учебных дисциплинах:

- Практический курс первого иностранного языка;
- Практический курс перевода первого иностранного языка;
- Практический курс второго иностранного языка
- История и культура стран изучаемого языка;
- Введение в теорию межкультурной коммуникации;
- Теория перевода;
- Лингвокультурология;
- Дискурс;
- Межкультурная коммуникация в сфере экономики и бизнеса;

Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф-Методические рекомендации «Производственная (преддипломная) практика»		

-Информационные технологии в лингвистике;

-Учебная: Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков.

Содержание практика

№ п/п	Разделы (этапы) прохождения практики	Виды работ на практике, включая самостоятельную работу обучающихся
1	Подготовительный этап проведения УПП	<p>Проводится общее собрание студентов с целью ознакомления:</p> <ul style="list-style-type: none"> - с этапами и сроками прохождения практики; - целями и задачами предстоящей практики; - требованиями, которые предъявляются к студентам со стороны руководителей практики; - с заданием на практику и указаниями по его выполнению; - с графиком консультаций; - со сроками представления на кафедру отчетной документации и проведения зачета. <p>Ознакомление с организацией (предприятием), правилами внутреннего трудового распорядка, производственный инструктаж, в т.ч. инструктаж по технике безопасности.</p>
2	Основной этап Письменный перевод документов	Сбор, обработка и систематизация фактического материала для перевода
3	Подготовка материалов к ВКР Подготовка отчета по практике	<p>Формирование глав ВКР.</p> <p>Проведение исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере перевода и переводоведения; анализ в соответствии с темой исследования. Формулирование выводов по проведенным исследованиям. Представление I главы ВКР и библиографического списка</p> <p>Составление отчета на основе ведения дневника прохождения практики.</p>

Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф-Методические рекомендации «Производственная (преддипломная) практика»		

4	Итоговый этап Сдача отчета по практике	Сдача отчета по практике, дневника и отзыва-характеристики на кафедру, устранение замечаний руководителя практики.
---	---	--

Основной формой проведения практики является самостоятельная работа студентов в организациях, учреждениях и предприятиях, осуществляющих международное (двухстороннее) сотрудничество, оказывающих услуги в области внешнеэкономической деятельности, связанных с регулированием по международному экономическому сотрудничеству на соответствующем уровне, исследующих проблемы международного многостороннего и двухстороннего сотрудничества, а также структурные подразделения университета, осуществляющие международные учебно-научные контакты с зарубежными организациями.

Обязанности студента (практиканта) при прохождении производственной (преддипломной) практики

На производственную (в т.ч. преддипломную) практику допускается студент, полностью выполнивший учебный план.

Перед выходом на производственную практику студент обязан:

- изучить учебную программу практики и во время прохождения практики руководствоваться ей в своей работе;
- получить на кафедре индивидуальное задание по практике;
- своевременно, качественно и в полном объеме выполнять задания, предусмотренные программой практики, а также индивидуальное задание;
- ежедневно вести дневник практики и систематически записывать необходимые статистические данные и краткое содержание выполняемых работ;
- нести ответственность за выполненную работу и ее результаты;
- по окончании срока преддипломной практики получить отзыв-характеристику своей работы во время практики от руководителя практики от организации (предприятия);
- после окончания практики составить письменный отчет о ее прохождении, оформленный в соответствии с предъявляемыми требованиями и сдать его на кафедру (вместе с дневником, отзывом-характеристикой и анкетой для самооценки студента по итогам прохождения производственной практики) не позднее 20 дней после окончания производственной (преддипломной) практики.

Студент, не выполнивший программу практики или получивший отрицательный отзыв о работе, направляется на практику повторно

Формы промежуточной аттестации по итогам практики

По результатам пройденной практики студенты составляют отчет с анализом, критическими замечаниями, выводами и предложениями. Отчет по практике является самостоятельной творческой работой, подтверждает факт прохождения студентом практики и полноту выполнения ее программы. Отчет должен отражать все виды и объем работ, выполненные практикантом. Качество отчета отражает уровень профессиональной подготовки студента и служит основанием для оценки практики.

Содержание отчета по производственной (преддипломной) практике:

1. Введение. Приводится характеристика и описание места производственной практики, формулируются цели практики.

Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф-Методические рекомендации «Производственная (преддипломная) практика»		

2. Основная часть. Опирается на конкретные сведения, полученные в ходе производственной практики, и должна содержать информацию по видам выполненной ознакомительной, учебной и производственной работы на практике, включая самостоятельную работу студента.

3. Заключение. Содержит обоснованные выводы по результатам производственной практики.

Аттестация по итогам производственной (преддипломной) практики:

Проводится на основании оформленного в соответствии с установленными требованиями письменного отчета и отзыва руководителя производственной практики от предприятия.

По итогам производственной практики выставляется зачет с оценкой (отлично, хорошо, удовлетворительно).

Время проведения аттестации – последний день производственной практики.

Методические рекомендации к составлению отчета о прохождении преддипломной (производственной) практики

В ходе практики студент составляет итоговый письменный отчет, который предоставляет научному руководителю от кафедры по окончании практики. Объем отчета (основной текст) 10-15 страниц машинописного (компьютерного) текста. Отчет о прохождении практики должен быть оформлен на стандартных листах бумаги формата А4 (210x297 мм), текст располагается с одной стороны листа и печатается через полтора интервала шрифтом «Times New Roman» 14 пунктов (выравнивание текста по ширине). Размеры полей: левое – 30 мм, правое – 15 мм, верхнее – 20 мм, нижнее – 20 мм.

Цель отчета – показать степень полноты выполнения студентом программы производственной практики. В отчете отражаются итоги деятельности студента во время прохождения практики в соответствии с разделами и позициями рабочей программы, материалы, необходимые для написания выпускной квалификационной работы, соответствующие анализ, обоснования, выводы и предложения

Студент обязан:

- составить отчет о прохождении практики (Приложение) и представить его руководителю практики вместе с заполненным дневником практики;
- получить характеристику-отзыв с места прохождения практики;
- в установленный срок сдать зачет руководителю практики с оценкой по итогам прохождения практики в организации;

Студент имеет право:

- вносить предложения по совершенствованию организации и проведения практики студентов;
- давать оценку условиям, созданным принимающей организацией для прохождения практики.

В отчет необходимо включить:

- 1) титульный лист;
- 2) задание по производственной практике;
- 3) содержание (план) отчета;

Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф-Методические рекомендации «Производственная (преддипломная) практика»		

- 4) введение;
- 5) основную часть отчета;
- 6) заключение;
- 7) список использованных источников;
- 8) приложения.

Во введении должна быть отражена актуальность, цель, задачи, предмет и объект практики. В отчете в систематизированном виде должны быть освещены основные вопросы, предусмотренные программой практики и индивидуальным заданием, которое выполняется на одну из актуальных тем по своей специальности и теме ВКР. Задание выполняется на основе лично проведенных исследований, фактических материалов и сопровождается критическим анализом изучаемых объектов. Анализ материалов и сделанные выводы практиканта должны носить самостоятельный характер.

Список использованной литературы должен содержать перечень использованных в процессе прохождения практики и написания отчета нормативно-правовых актов, статистических изданий, учебников, учебных пособий, статей и т.д.

Приложения к отчету обязательно должны быть увязаны с текстом. Каждое приложение начинают с новой страницы, в правом верхнем углу которой указывают слово «Приложение» с последовательной нумерацией арабскими цифрами.

Отчет подписывается студентом на последней странице, сдается на кафедру.

Рекомендации по форме представления отчета о прохождении практики

Отчет должен содержать конкретные сведения о работе, проделанной в период практики, и отражать результаты выполнения заданий, предусмотренных программой практики.

Отчет состоит из трёх разделов:

Раздел №1. ДНЕВНИК ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ

Раздел №2. ОТЧЁТ О ПРОХОЖДЕНИИ ПРАКТИКИ В ОРГАНИЗАЦИИ

- Оценка студентом процесса прохождения практики
- Анализ трудностей, встретившихся в практике перевода
- Оценка работы студента предприятием

Раздел №3. ИНДИВИДУАЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ.

Для составления, редактирования и оформления отчета студентам отводится неделя производственной практики. Объем отчёта - не менее 30 страниц текста. Рекомендуется следующий порядок размещения материалов в отчете:

1. Титульный лист
2. Оглавление
3. Раздел №1. ДНЕВНИК ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ
4. Раздел №2. ОТЧЁТ О ПРОХОЖДЕНИИ ПРАКТИКИ В ОРГАНИЗАЦИИ
 - Оценка студентом процесса прохождения практики
 - Анализ трудностей, встретившихся в практике перевода
 - Оценка работы студента предприятием
5. Раздел №3. ИНДИВИДУАЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ.
6. Список использованных источников

Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф-Методические рекомендации «Производственная (преддипломная) практика»		

7. Приложения.

Приложение 1: Образцы выполненных письменных переводов, если они не представляют собой коммерческой тайны (факультативно, зависит от профиля предприятия, степени доступности информации и заданий студента).

Приложение 2: Терминологический глоссарий по профильной деятельности организации.

Приложение 3: .Образец титульного листа.

Отчет должен быть оформлен на стандартной бумаге формата А4; все страницы отчета нумеруются арабскими цифрами; сокращения слов, кроме общепринятых, не допускаются.

Используется шрифт № 12 (параметры страниц (поля): верхнее - 2 см., нижнее - 2 см., правое - 2.5 см. левое - 1 см.).

Список литературы должен содержать перечень источников, использованных при выполнении отчета. Приложения должны начинаться с нового листа и иметь сквозную нумерацию арабскими цифрами, с указанием в правом верхнем углу слова «Приложение».

Приложение 4. Индивидуальное задание студенту.

Приложение 5. Дневник прохождения практики.

Приложение 6: Образец оформления списка литературы

Задание на практику:

1. Перевод текстов различной профессиональной направленности по предложению проводящей практику организации.
2. Выполнение иных работ, предусмотренных организацией: телефонные переговоры, оформление деловой документации, организация встреч с зарубежными партнерами, редактирование текстов, работа с сайтами и пр.
3. Собирать образцы деловых документов предприятия (можно ксерокопии), если они не носят конфиденциального характера.

Индивидуальное задания на практику

1. Письменный перевод текстов с английского языка на русский общим объемом не менее 15000 знаков.
2. Письменный перевод текстов с английского языка на русский для практической части ВКР общим объемом не менее 15000 знаков

Документы, предоставляемые по окончании практики:

1. Письменный перевод текста по теме исследования в рамках ВКР (вместе с оригиналами текстов) с иностранного языка на русский (не менее 20 стр);
2. Образцы деловых документов предприятия (можно ксерокопии) на иностранном и русском языках, если они не носят грифа «для служебного пользования»;
3. Дневник практики с указанием ежедневно выполненной работы, заверенный руководителем практики на предприятии/организации.

Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф-Методические рекомендации «Производственная (преддипломная) практика»		

4. Подробный отчет о прохождении практики с анализом положительных и отрицательных сторон, с выводами и результатами (не менее 5 страниц) и с подписью практиканта, заверенный руководителем практики;
6. Подробная характеристика практиканта руководителем практики от организации, заверенная его подписью и печатью организации.

Приложение 1

Перевод текста “.....” (название текста)

(далее следует его перевод)

May 19, 2017

Mr. Danny Black
123 Buckingham St.
London, 100001

Dear Mr. Black

Thank you for your gift of 500\$ to the London Public Library Foundation. We are grateful for your donation and will acknowledge in the quarterly Foundation newsletter.

Your gift will support literacy and learning in this community, helping people change their lives through reading. Your donation will support reading programs, technology and needed furnishings that are not covered by the tax dollar. You are supporting library excellence for the residents of London.

Thank you for making a difference with your gift to the London Public Foundation. I appreciate your generosity.

Sincerely,

Frannie Fundraiser
Foundation Director

19 мая, 2017 год

Мистер Дэнни Блэк
Ул. Бакингэм, 123,
Лондон, 100001

Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф-Методические рекомендации «Производственная (преддипломная) практика»		

Уважаемый Мистер Блэк,

Благодарим Вас за подарок общей суммой в 500\$, который Вы преподнесли Фонду Публичной Библиотеки Лондона. Мы искренне благодарны Вам за Ваш вклад и отобразим его в ежеквартальном бюллетене нашего Фонда.

Ваш вклад будет поддерживать уровень грамотность и обучения населения. Вы помогли людям изменить жизнь с помощью чтения. Ваше пожертвование будет поддерживать имеющиеся программы, нацеленные на увеличение количества читающих людей среди населения нашего города. Также Вы поспособствовали приобретению технологий и мебели, которые не облагаются налогами.

Спасибо Вам за то, что Вы меняете мир вместе с Лондонским Общественным Фондом. Мы ценим Вашу щедрость!

С уважением,
Фрэнни Фандрэйзер
Директор фонда

ИЛИ

Текст, документ и т.п.	Перевод
May 19, 2017	19 мая, 2017 год
Mr. Danny Black 123 Buckingham St. London, 100001	Мистер Дэнни Блэк Ул. Бакингэм, 123, Лондон, 100001
Dear Mr. Black	Уважаемый Мистер Блэк,
Thank you for your gift of 500\$ to the London Public Library Foundation. We are grateful for your donation and will acknowledge in the quarterly Foundation newsletter.	Благодарим Вас за подарок общей суммой в 500\$, который Вы преподнесли Фонду Публичной Библиотеки Лондона. Мы искренне благодарны Вам за Ваш вклад и отобразим его в ежеквартальном бюллетене нашего Фонда.
Your gift will support literacy and learning in this community, helping people change their lives through reading. Your donation will support reading programs, technology and needed furnishings that are not covered by the tax dollar. You are supporting library excellence for the	Ваш вклад будет поддерживать уровень грамотность и обучения населения. Вы помогли людям изменить жизнь с помощью чтения. Ваше пожертвование будет поддерживать имеющиеся программы, нацеленные на увеличение

Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф-Методические рекомендации «Производственная (преддипломная) практика»		

<p>residents of London.</p> <p>Thank you for making a difference with your gift to the London Public Foundation. I appreciate your generosity.</p> <p>Sincerely,</p> <p>Frannie Fundraiser Foundation Director</p>	<p>количества читающих людей среди населения нашего города. Также Вы поспособствовали приобретению технологий и мебели, которые не облагаются налогами.</p> <p>Спасибо Вам за то, что Вы меняете мир вместе с Лондонским Общественным Фондом. Мы ценим Вашу щедрость!</p> <p>С уважением, Фрэнни Фандрэйзер Директор фонда</p>
--	--

Перевод текста ВКР

Текст	Перевод
<p>Every four years, we gather on these steps to carry out the orderly and peaceful transfer of power, and we are grateful to President Obama and First Lady Michelle Obama for their gracious aid throughout this transition. They have been magnificent. Thank you.</p>	<p>Каждые четыре года мы собираемся здесь, на этой лестнице, чтобы планомерно и мирно передать власть. И мы благодарны Президенту Бараку Обаме и первой леди Мишель Обама за их помощь в этой передаче. Они были великолепны. Спасибо!</p>

Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф-Методические рекомендации «Производственная (преддипломная) практика»		

Приложение 2

Глоссарий

Термин	Перевод
1.duplicate	дублировать
2.edit	редактировать
3.enable	выключить
4.enter	ввести
5.entire	целый
6.environment	среда
7.	
8.	
9.	
10....	

Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф-Методические рекомендации «Производственная (преддипломная) практика»		

Приложение 3

Министерство науки и высшего образования РФ
Ульяновский государственный университет
Институт международных отношений
Факультет лингвистики, межкультурных связей и профессиональной коммуникации
Кафедра английской лингвистики и перевода

ОТЧЕТ

О ПРОХОЖДЕНИИ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ (ПРЕДДИПЛОМНОЙ) ПРАКТИКИ

студента _____ курса _____ группы

ФИО _____

По направлению бакалавриата 45.03.02 «Перевод и переводоведение»

Профиль «Перевод и переводоведение»

Оценка и подпись преподавател

Проверил: ФИО, должность преподавателя

Ульяновск 2019

Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф-Методические рекомендации «Производственная (преддипломная) практика»		

СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ

ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ

Раздел I. Описание работы над заданиями

Раздел II. Составление глоссария

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

ПРИЛОЖЕНИЯ

Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф-Методические рекомендации «Производственная (преддипломная) практика»		

Приложение 4

Примерная форма индивидуального задания студенту

ИНДИВИДУАЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ

(Ф.И.О. студента)

студенту

(наименование факультета)

для прохождения

практики

(наименование практики)

с «__»

в период

_____ 20__ г. по «__» _____ 20__ г.

Задание на практику:

1. Выполнять текущую работу по переводу;
2. Осуществлять практику письменного перевода по теме ВКР;
3. Собирать образцы деловых документов предприятия (можно ксерокопии), если они не носят конфиденциального характера.

Документы, предоставляемые по окончании практики:

1. Письменный перевод текста по теме исследования в рамках ВКР (вместе с оригиналами текстов) с иностранного языка на русский (не менее 20 стр);
2. Образцы деловых документов предприятия (можно ксерокопии) на иностранном и русском языках, если они не носят грифа «для служебного пользования»;
3. Дневник практики с указанием ежедневно выполненной работы, заверенный руководителем практики на предприятии/организации.
4. Подробный отчет о прохождении практики с анализом положительных и отрицательных сторон, с выводами и результатами (не менее 5 страниц) и с подписью практиканта, заверенный руководителем практики;
6. Подробная характеристика практиканта руководителем практики от организации, заверенная его подписью и печатью организации.

Руководитель переводческой практики: _____
(Ф.И.О.)

МП

Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф-Методические рекомендации «Производственная (преддипломная) практика»		

Приложение 5.

Титульный лист дневника студента

Министерство науки и высшего образования РФ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Ульяновский государственный университет»	Форма	
Ф-Дневник практики студента		

ДНЕВНИК

_____ практики студента

(наименование практики)

_____ факультета _____ курса

_____ *фамилия*

_____ *имя, отчество*

Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф-Методические рекомендации «Производственная (преддипломная) практика»		

ДНЕВНИК

по _____ практике студента
(вид практики: учебная, производственная (преддипломная))

(учебное структурное подразделение)

(курс)

(группа)

(фамилия)

(имя, отчество)

Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф-Методические рекомендации «Производственная (преддипломная) практика»		

Предписание на практику

Студент _____

(фамилия, имя, отчество)

направляется на _____ практику

(способ проведения практики: выездная, стационарная)

в г. _____ на _____

(наименование предприятия)

Срок практики с _____ по _____

Групповой руководитель практики от университета

(должность, фамилия, имя, отчество)

М.П. **Руководитель учебного структурного**

подразделения _____

(подпись)

Руководитель практики от профильной организации

(должность, фамилия, имя, отчество)

М.П. **Прибыл в профильную организацию**

_____» _____ 20 _____ г. _____

(подпись)

М.П. **Убыл из профильной организации**

« _____ » _____ 20 _____ г. _____

(подпись)

Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф-Методические рекомендации «Производственная (преддипломная) практика»		

ПАМЯТКА

I. Основные положения по прохождению практики

1. До начала практики групповой руководитель практики:
 - проводит инструктаж по охране труда,
 - сообщает сроки прохождения практики,
 - знакомит с перечнем документов, которые должен иметь при себе студент на период практики,
 - назначает старшего по группе из числа студентов,
 - выдает:
 - 1) дневник с индивидуальным заданием по практике,
 - 2) два экземпляра рабочей программы практики на группу (один для студентов и один для руководителей практики от профильной организации),
 - 3) договор о прохождении практики,
 - 4) направление на практику,
 - 6) направление для поселения в общежитие (в случае необходимости).
2. По прибытии на место прохождения практики студент должен представить в отдел подготовки кадров профильной организации дневник и договор, ознакомиться с содержанием индивидуальных заданий, пройти инструктаж по технике безопасности, ознакомиться с рабочим местом, правилами эксплуатации оборудования и уточнить план прохождения практики.
3. Во время практики студент обязан: строго соблюдать правила внутреннего распорядка той организации, где проходит практику, требования охраны труда и пожарной безопасности. Обо всех отлучках со своего места практики ставить в известность руководителей практики от профильной организации и университета. Выполнять задания, предусмотренные РПП. Вести дневник по установленной форме.
4. Отчет по практике составляется студентом в соответствии с РПП по итогам выполнения индивидуальных заданий и дополнительных указаний руководителей практики от университета и профильной организации.
5. Практика оценивается по пятибалльной системе и учитывается при назначении стипендии и переводе с курса на следующий курс.

II. Правила ведения дневника

1. Дневник является основным документом студента во время прохождения практики.

Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф-Методические рекомендации «Производственная (преддипломная) практика»		

Групповой руководитель практики _____
(подпись)

Руководитель практики от профильной организации _____
(подпись)

Индивидуальные задания на период практики

Индивидуальное задание по практике

Содержание индивидуального задания и планируемые результаты

Групповой руководитель практики _____
(подпись)

Согласовано:

Руководитель профильной организации _____
(подпись)

Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф-Методические рекомендации «Производственная (преддипломная) практика»		

Замечания группового руководителя практики от университета по ходу проведения практики

**Отзыв руководителя от профильной организации
о практике студента**

Рекомендуемая оценка _____

М.П.

Подпись руководителя _____

« ____ » _____ 20 ____ г.

Заключение группового руководителя практики от университета о практике студента

Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф-Методические рекомендации «Производственная (преддипломная) практика»		

Зачетная оценка по практике _____

Подпись руководителя _____

« _____ » _____ 20 _____ г.

Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф-Методические рекомендации «Производственная (преддипломная) практика»		

Приложение 6

Образец оформления списка литературы

Один автор

Хлебников, А. А. Информатика: учебник / А. А. Хлебников. – Изд. 3-е, стер. – Ростов на-Дону: Феникс, 2012. – 507 с.

Джаубаев, Ю. А. Спортивная подготовка и спортивная тренировка: учебное пособие / Ю. А. Джаубаев. – 2-е изд., перераб. и доп. – Карачаевск: КЧГУ, 2010. – 264 с. Кубанова, А. К. Моделирование динамика движения поликомпонентных систем при внешних воздействиях: монография / А. К. Кубанова. – М.: ИПЦ Маска, 2010. – 280 с.

Два – три автора

В начале описания указывается фамилия первого автора, в сведениях об ответственности (после косой черты) перечисляются фамилии всех авторов.

Антонова, Е. С. Русский язык и культура речи: учебник для студ. высш. проф. учеб. заведений / Е. С. Антонова, Т. М. Воителева. – 6-е изд., стер. – М.: Академия, 2008. – 320 с.

Гохберг, Г. С. Информационные технологии: учебник для студ. сред. проф. образования / Г. С. Гохберг, А. В. Зафиевский, А. А. Короткин. – 4-е изд., стер. – М.: Академия, 2008. – 208 с.

Четыре и более авторов

Если издание написано четырьмя и более авторами, их фамилии не выносятся в заголовок и описание начинается с заглавия (названия издания или его части), а в сведениях об ответственности указываются либо все авторы, либо первый автор с добавлением в квадратных скобках сокращения «и другие» [и др.].

Проектирование электрических машин [Текст]: учебник / И. П. Копылов, Б. К. Клоков, В. П. Морозкин, Б. Ф. Токарев; под ред. Н. П. Копылова. – 4-е изд., перераб. и доп.- М.: Высш. шк., 2005. – 767 с.

Или

Проектирование электрических машин [Текст]: учебник / И. П. Копылов [и др.]; под ред. Н. П. Копылова. – 4-е изд., перераб. и доп. – М.: Высш. шк., 2005. – 767 с.

Без автора (под редакцией)

Земельное право: учебник / под ред. С. А. Боголюбова. – 2-е изд., перераб. и доп. – М.: Проспект, 2011. – 400 с.

Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф-Методические рекомендации «Производственная (преддипломная) практика»		

Статья из журнала

Один автор

Чистов, И. В. Предпосылки и направления развития государственно-частного партнерства в оборонно-промышленном комплексе России / И. В. Чистов // Национальные интересы. Приоритеты и безопасность. – 2012. – № 49. – С. 35–45.

Два – три автора

Гончаров, А. И. Российские хозяйственные партнерства: перспективы «брака по расчету» для предпринимателей в результате брака законодателей / А. И. Гончаров, А. Е. Черноморец // Национальные интересы. Приоритеты и безопасность. – 2012. – № 49. – С. 11–18.

Доничев, О. А. Обеспечение устойчивого функционирования энергетических структур на основе методики смягчения противоречий [Текст] / О. А. Доничев, Т. Б. Малков, О. А. Лебедев // Национальные интересы. Приоритеты и безопасность. – 2012. – № 49. – С. 18–24.

Четыре и более авторов

Современные технологии информационной поддержки теплофикационных паротурбинных установок на этапах проектирования и эксплуатации [Текст] / В. И. Брезгин, Ю. М. Бродов, А. А. Чубаров, Д. В. Брезгин // Теплоэнергетика. – 2012. – № 8. – С. 46–53.

Или

Современные технологии информационной поддержки теплофикационных паротурбинных установок на этапах проектирования и эксплуатации [Текст] / В. И. Брезгин [и др.] // Теплоэнергетика. – 2012. – № 8. – С. 46–53.

Статья из научного сборника

Один автор

Мороз, В. А. Проблемы овцеводства ждут своего решения / В. А. Мороз // Животноводство России в соответствии с государственной программой развития сельского хозяйства на 2013 – 2020 годы: сборник научных трудов по материалам Международной научно-практической конференции. – Ставрополь: Сервисшкола, 2013. – С. 6–12.

Два – три автора

Койчуева, А. С. Трудовое воспитание молодежи как условие повышения уровня жизни / А. С. Койчуева, Г. А. Аргунова, О. П. Фетисова // От фундаментальной науки – к решению прикладных задач современности. Психологические проблемы рыночных отношений: материалы V научно-прикладной конференции. – Черкесск: КЧГА, 2004. – С. 47–50.

Электронное издание на компакт-диске

Сторожаков, Г.И. Поликлиническая терапия: приложение к учебнику / Г.И. Сторожаков, И.И. Чукаева, А.А.Александров. – Электрон. дан. – М.: ГЭОТАР – Медиа, 2013. – 1

Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф-Методические рекомендации «Производственная (преддипломная) практика»		

электрон. опт. диск (CD-ROM). Клиническая фармакология и фармакотерапия: приложение к учебнику / под ред. В.Г. Кукеса, А.К. Стародубцева. – Электрон. дан. – М.: ГЭОТАРМедиа, 2013. – 1 электрон. опт. диск (CD-ROM).

Электронный ресурс удаленного доступа (Internet)

Бахтин М.М. Творчество Франсуа Рабле и народная культура средневековья и Ренессанса. – 2-е изд. – М.: Худож. лит., 1990. – 543 с. [Электронный ресурс]. URL: http://www.philosophy.ru/library/bahtin/rable.html#_ftn1 (дата обращения: 05.10.2008). 4 Борхес Х.Л. Страшный сон // Письмена Бога: сборник. – М.: Республика, 1992. – 510 с. [Электронный ресурс]. URL: <http://literature.gothic.ru/articles/nightmare.htm> (дата обращения: 20.05.2019)

Издание из Электронно-библиотечной системы (ЭБС)

Годин, А. М. Страхование: учебное пособие / Годин А. М., Деми-дов С. Р., Фрумина С. В. – Электрон. текстовые данные. – М.: Дашков и К, 2010. – 355 с. – Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/5105>. – ЭБС «IPRbooks».

Копылов, И. П. Проектирование электрических машин и САПР: учебное пособие / Копылов И. П. – Электрон. текстовые данные. – М.: Высшая школа, Абрис, 2012. – 767с. – Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/9642>. – ЭБС «IPRbooks».

Описание стандартов

ГОСТ Р 517721–2001. Аппаратура радиэлектронная бытовая. Входные и выходные параметры и типы соединений. Технические требования. – Введ. 2002–01–01. – М.: Госстандарт России: Изд-во стандартов, 2001. – IV, 27 с.: ил.; 29 см.

Описание патентных документов

Пат. 2187888 Российская Федерация, МПК7 Н 04 В 1/38, Н 04J13/00. Приемо-передающее устройство / Чугаева В. И.; заявитель и патентообладатель Воронеж. науч-исслед. ин-т связи. – № 2000131736/09; заявл. 18.12.00; опубл. 20.08.02, Бюл. № 23 (II ч.). – 3 с.: ил.

Описание авторефератов диссертаций

Касимовский, Н. И. Разработка оксидного катализатора: автореф. дис. ... канд. техн. наук / ЛТИ им. Ленсовета. – Л., 1988. – 16 с. Описание диссертации Белозеров, И. В. Религиозная политика Золотой Орды на Руси в XIII – XIV вв.: дис. ... канд. ист. наук: 07.00.02: защищена 22.01.02; утв. 15.07.02 / Белозеров Иван Васильевич. – М., 2002. – 215 с. – Библиогр.: с 202 – 213. – 04200201565.

Описание депонированных научных работ

Разумовский, В. А. Управление маркетинговыми исследованиями в регионе / В. А. Разумовский, Д. А. Андреев; Ин-т экономики города. – М., 2002. – 210 с.: схемы. – Библиогр.: с. 208 – 209. – Деп. в ИНИОН Рос. акад. Наук 15.02.02, № 139876.

Описание иностранных литературных источников Подчиняется тем же правилам.